

什么是 公司欺瞒

关于商业透明度的正反观

[美] 理查德·奥利佛 / 著
魏 聘 / 译

华夏出版社

什么是公司欺瞒？

理查德·奥利弗 著

魏 聃 译

华夏出版社

图书在版编目(CIP)数据

什么是公司欺瞒:关于商业透明度的正反观/(美)奥利弗著;魏聘译.-北京:华夏出版社,2004.8

ISBN 7-5080-3540-2

I.什… II.①奥… ②魏… III.公司-信用-研究
IV.F276.6

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2004)第 070273 号

Richard W. Oliver: *What is Transparency?*

Copyright©2004 by McGraw-Hill Companies, Inc.

Chinese language edition published by Huaxia Publishing House

本书中文版专有出版权由 McGraw-Hill 授予华夏出版社,版权为华夏出版社所有。未经出版者书面允许,不得以任何方式复制或抄袭本书内容。

版权所有,翻印必究。

北京市版权局著作权合同登记号:01-2004-3951

责任编辑:李 杰

出版发行:华夏出版社

(北京市东直门外香河园北里4号 邮编:100028)

经 销:新华书店

印 刷:北京圣瑞伦印刷厂

版 次:2004年10月北京第1版

2004年10月北京第1次印刷

开 本:1/16开

印 张:7

字 数:105千字

定 价:12.80元

本版图书凡印刷、装订错误,可及时向我社发行部调换

献给

献给威廉·斯坦利·坦伯摩

愿他眼中的光芒永远闪耀

关于作者

理查德·奥利弗（Richard Oliver）博士是美国学习解决方案组织的首席执行官。他写作了一系列颇具影响的书，包括《事情以何种方式来临》和《即将到来的信息时代》。

致 谢

睁开我的眼睛看透明

当我初次决定写这本书的时候，我对透明是怎么回事有着不容置疑的观点。不幸的是，当时我的视线被遮蔽了。我发现透明不仅仅是关于美国公司前向预期法记账或者表外业务记账的问题，它事实上还深深地触及了这个星球上的每个人。

在学习有关透明的知识时，我经历了一场环球旅行，游览了我过去未曾听闻的地方并且惊奇地发现透明其实就在我的身边。那么就让我也透明一下吧：如果没有一个由观点贡献者、研究人员、编辑和批评者组成的具有奉献精神团队，这本书是绝不能写作成功的。他们是苏珊·奥利弗（Susan Oliver）、提姆·莱佛（Tim Leffel）、詹妮·卡汉（Jeannie Kahan）、森德勒·帕斯曼（Sandler Passman）、玛撒·卡斯朝姆（Martha Kallstrom）以及彼得·米勒（Peter Miller）。对每个人，都要感谢他们指出了我许多对不透明的错误理解。

前 言

阐释清楚什么是透明，是任何一本有关透明的书籍的首要任务。

透明：丑闻比比皆是

本书不仅仅关注美国公司在 20 世纪 90 年代末的丑闻。虽然公司丑闻促使了本书的产生，但很容易发现，透明或者缺乏透明事实上与生活的方方面面相关。类似地，本书也不仅仅关注美国的透明问题。我的研究发现，一个又一个的国家都为透明问题所困扰。

正当美国公司丑闻方兴未艾之际，世界又有幸欣赏到一幕幕精彩的舞台剧：联合国武器核查人员试图在伊拉克发现隐藏的武器；恐怖分子在策划对纽约和华盛顿的秘密攻击；政府为发现犯罪及潜藏的犯罪计划而疲于奔命；连诚实和真相的当然堡垒天主教会也卷

2 什么是公司欺瞒？

入了制造并系统地掩盖自身罪行的丑闻之中。一些自我标榜是真相捍卫者的新闻机构也不能免俗，对自身不当行为的管控同样是一团糟。

很明显，每个国家和组织机构，甚至包括相当数量的个人，对透明都有着相当大的需求。

透明与一系列的重大事件、组织机构以至于每个行业的日趋重要的问题均密切相关。本书将论证透明是在当今社会取得成功不可或缺的重要部分，对政治、商业、专业服务甚至是我们的社会、文化及宗教生活都是如此。

新的透明：眼见为实

在古代文化中，道听途说的东西也可以相信。而在今天这样一个高度可视化的文化中，我们的奉劝是：要对你听到的东西有所保留，因为只有亲眼所见的才真正可信。

看起来透明已经经历了自身的演进过程，从几百年之前一个纯粹理性的理念到今天在全球以各种形态和表现方式成为舞台中央被关注的焦点。

古老的、消极的关于透明的观点让位于新的观点，透明从仅仅是心理上的好奇转化为现实的、实时的并且会产生一系列感性反应的需求；从偶然性的反应转变为事先设立的要求；从一个简单的理念蓬勃发展为一个复杂的预期和管制系统。它触发了国际上关于道德、操守、隐私、政见以及个人责任概念的激烈争论。

透明问题还衍生出越来越多的政府和非政府组织，发展出一大批透明专家，也创造了整个致力于增加或减弱透明的产业。

新的透明概念具有寓意深远的、不同于前的重要特性：

- 增加而非减少透明是一个不可避免的趋势
- 有更多的集体及个人会对透明做更严密的审查

- 对新类型的信息有更广泛的需求
- 作为或者不作为会有更持久的影响
- 对信息收集、分析及报告有更复杂的要求
- 观察者和被观察者的关注都更为先见
- 对于何种信息应当被公诸于众的争论会更为激烈深入

透明：隐私权及公众的知情权

正如图 1.1 所示，在整个历史发展过程中，公众关心的主要问题都是所有权：拥有私人财产的权利、使用（或者是滥用）公共财产的权利、信息的所有权的冲突以及在不久的将来会发生的关于基因所有权的争执。

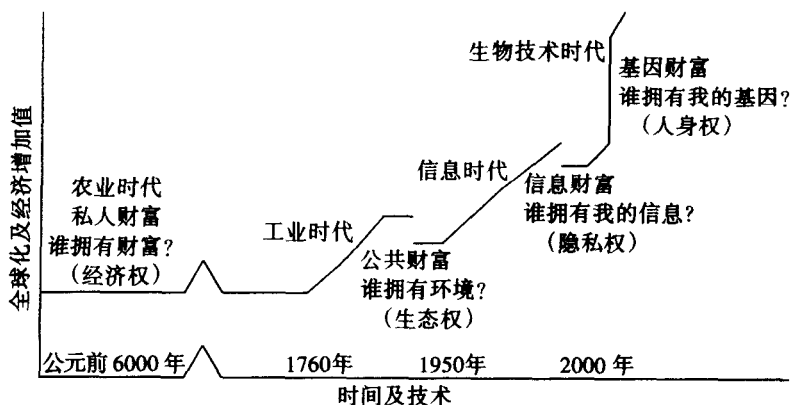


图 1.1 财产权的生命周期史

今天我们正处在全球化的公众关于信息所有权的角斗过程之中。在理论上讲，透明正是公众的知情权同个人或者组织的隐私权斗争的焦点。

本书并不试图解决这一争端，也没有哪一本书能够解决。然而，本书的确致力于详尽地描绘那些促使这个世界向越来越高程度透明

4 什么是公司欺瞒？

化转变的不可逆转的进军力量。

这种向更加透明方向转变的推进力来自两个源泉：

- 国家和文化之间日益增进的相互依赖性
- 飞速膨胀的信息技术的供给及对更高透明的需求

莎士比亚（Shakespeare）这样描述朱里斯·恺撒（Julius Cesar）：

他是一个能够完全看透人们行为的伟大的观察者。

——第一场，第二幕

这种评判似乎普遍适用于本书各处中所提到的利益相关人，即相信自身的福利受到组织或者个人行为的影响的人们。他们在提高透明上扮演着越来越重要的角色。

利益相关人：他们是谁？他们要什么？

利益相关人的概念随 20 世纪 60 年代雷切尔·卡森（Rachel Carson）的《沉寂的春天》的发表而产生。她对环境污染问题的关注引起争论并最终形成公司应当不仅仅为它们的股东负责这一社会默契。

利益相关人包括公司雇员、工会、公众（当地的或国家内的）、各级政府、媒体、顾客、供应商、金融机构、公民、文化、种族及宗教团体、居民活动团体以及活动范围或宽或窄的各类非政府组织。

所有的利益相关人都感到他们有合理的权利了解有关一个公司组织运行及发展意图的大量信息。利益相关人是要求将透明提升到一个新水平的中坚力量。他们有真正的政治影响力并且他们对信息的需求不会消逝。虽然如此，没有人试图报告所有这些利益相关群体的情况，为了读者的方便起见，本书末尾的资料来源部分列出了全书所涉及到的那些致力于提高信息透明的组织的网址。

目 录

致谢	1
前言	1
第 1 章 透明：盯住运动着的标靶	1
第 2 章 不透明漩涡：无视、揭露及毁灭	13
第 3 章 透明规则	23
第 4 章 透明：自上而下，自下而上！	37
第 5 章 看门狗、吹哨人和透明政策	49
第 6 章 透明：指引全球的明灯	61
第 7 章 最好的实践：持续的对透明进行奖励	71
第 8 章 透明行动：策略及执行	83
资料来源	95

第 1 章

透明：盯住运动着的标靶

真相是无可争议的。你可能因怨恨而攻击它，因无知而嘲笑它，但最后事实就是事实。

——温斯顿·邱吉尔 (Winston Churchill)

透明或者是缺乏透明这一问题已经上升为我们生活方方面面的首要议程。它处于国际和国内政治、宗教或世俗活动，以及教育、社会和文化事务的最前沿，从联合国辩论这样的重要事件直到食物标签上的成分列表这类鸡毛蒜皮。但是其中最引人入胜的是它对商业和经济的影响。

只要打开电视或者收音机的新闻节目，或者是读张报纸就会听到“谁知道发生了什么？在什么时间？”“为什么没有披露？”“是否有人试图隐瞒？”这类的问题。

类似这样的许多毫不含糊的、尖锐的问题直指事件的核心。人们需要有关欺骗意图、骗局、隐瞒信息、故意欺诈、主动掩饰、背后操纵、蓄意误导、恶意欺骗、实施骗术、诡计、奸谋、诋弄他人、口是心非、蒙混撒谎、虚伪做作、腐败及背叛等等问题的答案。看起来在透明这样一个简单的理念之外潜藏着无尽的负面词汇以及相应的不当行为。

4 什么是公司欺瞒？

一旦有了透明，就不再需要任何其他的词汇。若没有它，你所使用的词汇就足以凑成一本字典。

从水门事件到中东事件再到玛撒·斯图尔特^①（Martha Stewart），看起来对掩盖信息或者说是缺乏透明问题的关注超越了这些事件本身。

如果透明如此重要，为什么我们很难发现它的身影？也许更重要的是，即使事情是透明的，我们又怎么知道？

在某种意义上，透明本身就是一个矛盾：我们如何来观察一个在定义上就不可观察的东西。

新的透明：一个运动着的标靶

什么是透明这个问题会引起一场兴趣盎然的争论。这看起来是个简单的问题，但是却有着各种各样的答案。这些答案因问题的内容、提问的语境、问题的标准、回答者的职业、收入、其人口统计学特征、情绪和无数其他因素的影响而异彩纷呈。事实上每个人今天对透明的定义都与他 5 年前的定义有很大的不同。

从最狭义的角度讲，透明包括 3 个主要元素：观察者、被观察的客体以及观察的方法或手段。其中每个元素都正在发生颠覆性的变化。

^① 玛撒·斯图尔特曾经是教人如何打造完美家居生活的“全球家政皇后”，全美家庭主妇的最佳偶像。2001 年 12 月 27 日，在得知英克隆公司的新药上市申请未通过食品及药物管理委员会（FDA）审议的消息后，她抛售了自己名下 4000 股生物技术公司英克隆股票。美国联邦大陪审团在 2003 年 6 月对玛撒正式提起诉讼，对她的指控包括证券欺骗、妨碍司法、合谋犯罪和对调查人员及检方作出不实陈述等 9 项。

谁？观察什么？何时？何地？……为什么？

很明显，随着时间的流逝，透明这个概念经历了一些意味深长的变化，但在上个世纪这一变化尤为显著，关于透明或者不透明的概念发生了引人注目的改变。类似的并且同样重要的是：观察的器材、场所以及方法也从根本上发生了变化。虽然关于何时？何地？观察什么？这类有关透明的问题可能精确地定义（即使不那么有把握），但是关于为什么要增加透明度或者说增进透明度的动机还是有疑问的，并且经常是最为人所诟病之处。

可能所有变化中最重要的是透明所隐含的观察者和被观察者的权利和责任。今天关于为什么要增加透明度这一问题正不断经历着持久的、重要的修正。定义观察者、被观察者以及观察的媒介是相对容易的。但是观察者和被观察者双方的权利和责任的定义则是模糊不确定的，会随着时间和环境的变化而有所不同。

定义新的透明

从物理的角度讲，透明（transparency）意味着你可以通过某种媒介看到另一边的物体。它是由两个单独的部分组成的复合词汇：trans 意味着运动，而 parent 意味着可见。根据牛津英语词典的解释，透明这个词的古意是“有权力传播信息以便了解并非完全可见的事物”。

拉丁词根 trans 有时用于同其他词合成一个新词，意思是“穿越、达到或是在更深远位置”，例如 transport（运输）、transfer（迁移）或 translucent（半透明的）。对于我们来说，需要记住的最重要的是这个词所隐含的行动、趋向或动机的概念。

当今大多数词典（除了落后于时代的迅速发展的少数之外）把

透明描述为“没有欺骗”、“公正并且公开的”或者“坦率的”。对于个人或者机构而言，这一概念意味着允许其他人看到真相，不试图隐藏或者模糊自己的用意或者歪曲事实以便使事情看起来更漂亮些。

换句话说，如当前的定义所示，透明是指使得其他人能够了解到真相，如果他们想要了解，或者使得他们有时间、手段和必须的技能去了解。这意味着需要公开信息的个人或组织的动机或行为是被动的。然而，在当今更广阔的公共语境中，透明有了一个全新的含义：主动公开。

一些因素导致了上述变化：严密的媒体监督、事实上人人都能获得的价格低廉且无处不在的信息技术，以及全球对“公众知情权”与日俱增的认同。老的透明概念（如果任何人问到就坦率地公开）让位于新的透明概念：不论有意还是无意，都更为主动地引起公众对事件的注意。

换言之，透明概念中行动或者趋向的含义转化为一个更古老的含义，“主动”被移到等式的另一边——这增加了被观察者的责任。

但是正如我们将看到的，当前关于透明的争论较少讨论观察者是否有权力获得信息，而更多地关注是否应增加其所需求信息的供给频率和范围。

透明：在生活的各个方面都要求眼见为实

虽然美国公司丑闻在过去几年占据了媒体的头版头条，但对于美国公司而言，透明并不是一个新问题。它既不是一个美国概念或者是商业概念，也不仅仅是一个公司概念。对于任何组织或者个人而言它都是首要的议程。

正如本书将要显示的那样，透明已经成为日常生活中像面包一样不可或缺之物，对于一般公民或者是高高在上的华尔街的股票分